

Porównanie tłumaczeń Marka 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zaczął im w przykładach mówić winnicę zasadził człowiek i otoczył ogrodzeniem i wykopał dół pod tłoczną i zbudował wieżę i wynajął ją rolnikom i odjechał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaczął mówić do nich w przypowieściach:* ** Pewien człowiek zasadził winnicę,*** otoczył ją murem,**** wykuł zbiornik, wznosił wieżę,***** wynajął ją rolnikom – i odjechał.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I zaczął im w przykładach mówić: Winnicę człowiek zasadził, i otoczył ogrodzeniem, i wykopał dół pod tłoczną, i zbudował wieżę, i wynajął ją rolnikom, i odjechał.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zaczął im w przykładach mówić winnicę zasadził człowiek i otoczył ogrodzeniem i wykopał dół pod tłoczną i zbudował wieżę i wynajął ją rolnikom i odjechał

¹⁾ Przypowieść, παραβολή l. podobieństwo, ilustracja, przykład, ἔψαλ (maszał), czyli: powiedzenie (<x>330 18:2</x>), przysłowie (<x>110 9:7</x>).

²⁾ <x>480 4:2</x>

³⁾ <x>230 80:9</x>; <x>290 5:1</x>; <x>300 2:21</x>; <x>470 21:28</x>

⁴⁾ murem, φραγμός, lub: żywopłotem.

⁵⁾ <x>290 5:2-7</x>

⁶⁾ <x>470 25:14-15</x>; <x>480 13:34</x>